

couponing (m);

б) бытовые термины: **kit** (m), **shopping** (m), **padding**(m), **deodorant** (m), **gadjet** (m); в) общественно-политические термины: **sponsoring** (m), **mailing** (m), **staff** (m), **busing** (m).

Аббревиация и сокращение. Образование существительных неологизмов посредством сокращения или аббревиацией, отражает тенденцию экономии языковых средств. Особенное развитие это явление получило в XX веке.

Словослияние или телескопия (*teles - corage*) - это такой способ словообразования, при котором часть одного слова сливается, чтобы образовать единое целое с частью другого слова или с целым словом: **minibus** = **mini** + **autobus**; **prop'art** = **propagande** + **l'art**. Этот способ словообразования получил большое развитие в последние десятилетия. Он встречается в различных стилях - от политического и экономического языка прессы до арго.

Подводя итог вышеизложенному, следует отметить, что язык прессы является той областью, где закрепляются, развиваются и часто получают статус нормативных различного рода языковые инновации, пришедшие из живой разговорной речи. Вместе с тем, многие морфосинтаксические и семантические неологизм возникают непосредственно в языке прессы.

Источники и литература

1. Брагина А. А. Неологизмы в русском языке / Брагина А. А. – Просвещение, 1973. – 224с.
2. Гак В. Г. Сравнительная типология французского и русского языков / Гак В. Г. – Просвещение, 1983. – 542 с.
3. Сахарный Л. В. К тайнам мысли и слова / Сахарный Л. В. – Просвещение, 1983. – 159 с.
4. Авласевич М. А. Морфемный состав слова и словообразование / Авласевич М. А. – Народная асвета, 1991. – 160 с.
5. Goyudailler J. P. Les paroles branches / Goyudailler J. P. – Le Nouvel Observateur, 2009. – 53 с.
6. Depecker L. Les néologies contemporaines / Depecker L., Dubois V., Gresser J.-I. – Actes du colloque du 15 octobre 2004 organisé à l'École normale supérieure de la rue d'Ulm à l'initiative de la Société française de terminologie, 2005. – 130 p.

Бадрутдинова В.А., Исаев Э.Ш.

УДК 811.11-112

КАТЕГОРИЯ ПРЕЗЕНСА И ЕГО ЯЗЫКОВАЯ РЕАЛИЗАЦИЯ В ТЕКСТАХ РАЗНОСТИЛЕВОЙ НАПРАВЛЕННОСТИ

Аннотация. Предметом рассмотрения данного исследования является временная форма презенса, его многозначность и способность выражать действие в будущем времени. В ходе исследования удалось выявить условия, при которых презенс выражает действие в будущем времени.

Ключевые слова: категория презенса, многозначность презенса, футуральный презенс, презенс «общепринятости».

Анотація. Предметом розгляду даного дослідження є часова форма презенс, його багатозначність і здатність виражати дію в майбутньому часі. У ході дослідження вдалося виявити умови, за яких презенс виражає дію в майбутньому часі.

Ключові слова: категорія презенса, багатозначність презенса, футуральний презенс, презенс «загальноприйнятості».

Summary. The focus of this study is the category of the Present tense, its ambiguity and its ability to express the Future time action. The research finding is the conditions under which the category of the Present tense expresses the Future time action. The Present tense has the greatest ambiguity. Almost all well-known authors of grammar books emphasize that the Present tense may be relevant both to the present, future, and past time. In the German language the forms of Future and of the Present tense with the future meaning compete between themselves to express the future time. According to the analysis of a large number of texts belonging to different styles, the Present tense with the future meaning is more often used with time expressions (dates, adverbs of time, etc.) (35.5%) than the Future tense (24 %), which generally indicates a greater dependence of this tense form on the context presupposing a future time. However, time expressions' semantics plays a key role in the usage of these forms. So, it should be noted that sentences which have exact indication of time are usually used in dialogues of characters of literary works and the form of the Future tense that is observed in them is exclusively the Present tense with the future meaning. In sentences with explicit, more or less distinct localization of actions in the future, mainly the Present tense with the future meaning is used. And in sentences with reference to the "indefinite future", especially with such expressions as *eines Tages* (*eines Morgens*), *mal*, *einmal*, *irgendwann*, *in Zukunft*, mainly the Future tense is used. In this regard, we can speak about the predisposition of the Present tense with the future meaning to the "definite" future, and of the Future tense - to the designation of "indefinite" future. There are some commonly known adverbs of time which transform the action of the Present tense to the action of the Future tense. With adverbs and phrases of futurity the future meaning of the Present tense is given only as a special, particular meaning. Consider some adverbs that transform the action of the Present tense to the action of the Future tense. E.I. Shendels gives quite a limited number of adverbs with the meaning of futurity: *bald*, *morgen*, *in kurzer Zeit*, *in einigen Stunden*, *in einer Woche*, *am nächsten Tag* *ua*.

Keywords: the category of the Present tense, Present tense ambiguity, the Present tense with the future meaning, "Generally accepted" Present tense.

В предлагаемой статье предпринимается попытка анализа многозначности презенса, особое внимание акцентируется на способности презенса выражать действие в будущем времени.

Актуальность работы объясняется тем, что за последние годы в современном немецком языке регулярно происходит «миграция» презенса в сферу будущего времени. Презенс «общепринятости» получил новое семантическое наполнение. Но, к сожалению, большая часть этих процессов остается за рамками внимания лингвистов.

Цель данной статьи состоит в исследовании особенностей употребления презенса как временной формы, которая выражает действие не только в настоящем времени, но и в будущем.

Для достижения поставленной цели решаются следующие **задачи**:

- дать характеристику презенса в системе временных форм немецких глаголов;
- выявить условия переключения значения презенса на футуральное;
- исследование распространенности употребления презенса, актуализирующего значение «общепринятости».

Темпоральная система немецкого языка образует в целом структуру, включающую 6 временных форм, в которой презенс отражает объективное течение событий в настоящем времени, совпадающим с моментом речи и является абсолютной временной формой [2, с. 23].

Презенс отличается наибольшей многозначностью. Практически все известные авторы грамматики подчеркивают, что презенс может иметь отношение и к настоящему времени, и к будущему, и к прошедшему [2, с. 28].

Формы футурума и футурального презенса конкурируют в немецком языке для выражения будущего. Следует, тем не менее, отметить, что футурум употребляется в диалогической речи персонажей художественных произведений в среднем в два раза реже футурального презенса [1, с. 106]:

Таблица 1.

	количество примеров (в числах)	доля (%)
футурум	1142	32,6%
фут.презенс	2365	67,4%

Е.В.Боднарук отмечает, что в последнее время наметилась тенденция к сокращению использования футурума в диалогах художественной литературы. Так, средняя доля футурума в шести произведениях девяностых годов двадцатого столетия составила 17,3% (от 4,3% до 25% по отдельным произведениям); в то время как в произведениях конца 19 века - 70-х годов 20 века средняя доля употребления футурума была 42,2% (от 27,9% до 51% по отдельным произведениям). Достаточно редкое употребление футурума в диалогической речи персонажей художественных произведений последних лет может быть связано с тем, что авторы произведений стремятся максимально приблизить речь персонажей к современной естественной устной разговорной речи, где доля футурума в выражении будущего крайне мала: согласно статистическим данным, приводимым в лингвистической литературе, от 4,6%. Однако, несмотря на то, что диалоги художественного произведения строятся с учетом особенностей устной разговорной речи, полное их соответствия быть не может; речь персонажей художественного произведения является достаточно искусственным аналогом естественной разговорной речи, ввиду чего возникают существенные различия между данными видами речи [1, с. 116].

Согласно данным анализа большого количества текстов разностилевой направленности, футуральный презенс действительно чаще употребляется с временными указателями (датами, темпоральными наречиями и т.д.) (35,5%), чем футурум (24%), что, в целом, свидетельствует о большей зависимости данной временной формы от футурального контекста [1, с. 119].

Вместе с тем, важную роль в употреблении рассматриваемых форм играет семантика временного указателя. Так, следует отметить, что предложения, в которых есть указание на точное время, употребляются в диалогах персонажей художественных произведений исключительно с футуральным презенсом. В тех предложениях, где есть эксплицитная, более или менее четкая локализация действия в будущем, преимущественно употребляется футуральный презенс:

“Es geht mir gut, Eva! Hoffentlich dir auch! Morgen vormittag melde ich mich wieder!”

А в предложениях с указаниями на “неопределенное будущее”, прежде всего такими как eines Tages (eines Morgens), mal, einmal, irgendwann, in Zukunft, преимущественно употребляется футурум:

“Eines Tages wird man Ihnen in Dresden Stadtverbot geben”. (N.Klugmann) [1, с. 121].

В связи с этим, можно говорить о предрасположенности футурального презенса к обозначению “определенного” будущего, а футурума - к обозначению “неопределенного” будущего.

Интересно также отметить тот факт, что временные указатели, immer и nie значительно чаще употребляются в предложениях с футурумом, а не с футуральным презенсом. Данные указатели не способны к локализации действия в определенном временном отрезке, вместе с тем, нельзя сказать, что они выражают неопределенное будущее. Можно сказать, что они занимают промежуточное положение между наречиями со значением временной “определенности” и наречиями, обозначающими временную “неопределенность”:

“Ich werde in Gedanken immer bei dir sein”. (H.Zinner);

“Sie werden es nie begreifen, Michail Sofronowitsch!” (H.G.Konsalik) [1, с. 121].

В среднем, футурум встречается в сочетании с наречиями immer, nie в пять раз чаще футурального презенса [1, с. 126].

В практике преподавания немецкого языка необходимо сразу при объяснении презенса давать его транспозицию в сферу употребления футурума, т.е:

Ich lese dieses Buch. – Я читаю эту книгу. и : Я прочитаю эту книгу.

Ich sehe mir den Film an. – Я смотрю фильм. и : Я посмотрю фильм.

Необходимо также предлагать разные условия коммуникации, возможные футуральные реплики адресата и реципиента, направленность в будущее не только наречий темпоральности bald, morgen и т.п., а также презентно-футуральные значения в зависимости от лица, в котором употребляется подлежащее. Например, высказывания в III лице: Er schläft (liest, arbeitet) и т.п. употребляется в большинстве случаев в значении «продолжающегося» презенса. В то же время высказывание в I лице: Ich schlafe. – Я сплю, коммуникативно означает желание закончить общение перед сном и не соответствует реальности действия [3, с. 211].

Общеизвестны некоторые темпоральные наречия, переводящие действие в настоящем времени на действие в будущем. Футуральное значение презенса дается лишь как частное с наречиями и словосочетаниями будущности. Рассмотрим некоторые наречия, переводящие действие в настоящем времени на действие в будущем. Е.И. Шендельс приводит весьма ограниченное количество наречий со значением будущего: bald, morgen, in kurzer Zeit, in einigen Stunden, in einer Woche, am nächsten Tag u.a [5, с. 149].

Bald beende ich meine Arbeit. - Скоро я закончу свою работу.

Morgen gehen wir ins Theater. - Завтра мы пойдем в театр.

Er hofft, dass er bald die Wohnung bekommt. - Он надеется, что скоро получит квартиру.

In kurzer Zeit erledigen wir alles. - Мы все уладим в короткие сроки.

In einigen Stunden geht er in die Vorlesung. - Через несколько часов он пойдет на лекцию.

В синхронии же наблюдается расширение сферы употребления презенса для выражения действия, относящегося к будущему. Герхард Хельбиг, в частности, называет такую возможность презенса лишь для терминативных глаголов, давая пример: Ich komme.

В то же время многие и нетерминативные глаголы могут актуализироваться в футуральном значении.

Ich mache das (unbedingt) – Я делаю это и : Я сделаю это.

Для предложения с наречием «обязательности» unbedingt футуральный презенс характеризуется однозначностью.

Презенс общепринятости встречается не только в констатациях, общепринятых изречениях, афоризмах, пословицах, но и в:

топонимических реалиях (места расположения государств, рельефа, особенности городов, направление течения рек и т.п.):

z.B. Deutschland besteht aus 16 Bundesländern.

Die Bundesrepublik Deutschland liegt im Herzen Europas.

Die Bundesrepublik Deutschland grenzt an neun Staaten.

Die Elbe mündet in die Nordsee.

Die Mittelgebirgsschwelle trennt den Norden vom Süden Deutschlands.

- в государственных реалиях:

z.B. Neben die Freiheitsrechte treten die Gleichheitsrechte.

Die republikanische Staatsform findet ihren verfassungsmäßigen Ausdruck vor allem in der Bezeichnung „Bundesrepublik Deutschland“.

- в научных аксиомах:

z.B. Die Erde dreht sich um die Sonne.

Das Licht bewegt sich schneller als der Schall.

- в сообщениях о национальных обычаях:

z.B. Das Nationalgericht Berlins ist Eisbein mit Sauerkraut.

Weinachten ist das größte, wichtigste, schönste Fest, ein Fest der Familie, der Kinder, des Friedens, der Freunde und des Lichtes.

Zu Weinachten geht man in die Kirche.

Так как стиль прессы и публицистики является средством отражения событий в обществе, то именно здесь установлено первое расширение сферы презенса «общепринятости».

Презенс «общепринятости» обогатился в жанре рекламных и публицистических текстов новыми структурами:

Wir bauen Deutschland [6, с. 58]. – Мы строим Германию. (или Мы построим Германию.)

Menschen brauchen Wärme – natürlich unser Erdgas [6, с. 23]. – Люди нуждаются в тепле – конечно же в нашем. Природный газ. (или Люди будут нуждаться в тепле – конечно же в нашем. Природный газ.)

Презенс «общепринятости» в рекламных текстах приобретает усиленный семантический компонент «неограниченность во времени». Здесь совмещаются два компонента значения – футуральный и компонент «надежности».

Oral-B. Keine herkömmliche Handzahnbürste macht Ihre Zähne so sauber [6, с. 51]. – Обычная зубная щетка не может дать Вашим зубам такую чистоту. (или Обычная зубная щетка не сможет дать Вашим зубам такую чистоту.)

Такое употребление придает значение «беспорности», «надежности» и «наилучшего качества».

Употребление презенса в значении «общепринятости» действия в жанре рекламы превратилось в типичную языковую реальность. Актуализация этого значения презенса обычно начинает рекламу, являясь

грамматическим средством проспективной организации содержания текста рекламы. *Präsens der Allgemeingültigkeit* в действительности не является таковым, но представляется читателю как действие, не ограниченное во времени, актуальное «на все времена».

Большой интерес представляет употребление частицы *mal*, которая однозначно имеет направленность в будущее. Рассмотрим случаи употребления презенса с частицей *mal*, когда он обязательно транспонирует действие в сферу будущности.

Ich denk' mal darüber gut nach. – Я хорошенько подумаю об этом.

Ich zeig' s dir mal. – Я покажу тебе это как-нибудь.

Таких примеров в современном немецком языке очень много. В разговорной речи, например, распространен ответ реципиента: “*Gut. Mache ich.*” на реплики адресанта: “*Grüsse zu Hause!*” “*Lies dieses Buch in der nächsten Zeit!*” “*Koche heute die Suppe!*” и т.п. «*Gut mache ich*» означает: «Хорошо, прочитаю (так и сделаю)», «Хорошо, приготовлю». Более корректным вариантом при переводе на русский язык считается повторение глагола адресата в ответе адресанта. В транспорте встречается надпись, в которой нейтральный глагол *kosten* приобретает стилистическую коннотацию, окрашенную юмором: «*Schwarze Fart kostet 40 Euro*». Данный презенс похож на презенс «общепринятости», но, возможно, в будущем штраф увеличится, тогда действие в презенсе получит ограничение во времени [3, с. 258].

Перейдем к актуализации презенса с наречиями, не относящимися к группе темпоральных. Особый интерес представляет значение не только частицы *mal*, но также значение адвербов *noch*, *sonst*, *auch*.

Наречие *auch* в значении присоединения к чьему-либо действию, и наречие *noch*, обозначающее продление (или повторение) действия, однозначно «задают» футуральное значение презенса в ситуациях. Например:

Я тоже выпью кофе. *Ich trinke auch einen Kaffee.*

Я тоже закажу что-нибудь. *Ich bestelle auch etwas.*

Или:

Ich bestelle noch Orangensaft. – (Я) закажу еще апельсиновый сок.

Ich trinke noch Tee. – (Я) выпью еще чая.

Значение адверба *noch* как присоединительного действия к одному или более действий может задавать высказывание как футуральное.

Например: *Ich gehe noch ins Theater.* Я еще схожу (пойду) в театр.

Адverb *noch* может выступать и в темпоральном значении: потом, позже, спустя некоторое время:

Er schafft das noch. – Он еще этого достигнет.

Sie erreicht das noch. – Она еще сделает это. Она это еще достигнет.

Для презентного повторительного действия с *noch einmal* необходима ситуация выполнения говорящим действия в момент речи: Я повторяю это еще раз. – *Ich wiederhole das noch einmal.* Возможна краткая отсроченность действия: Я повторю это еще раз [3, с. 301].

В высказывании о действии, не совпадающим с моментом речи, употребляется футуральный презенс: *Ich sehe mir den Film noch einmal an.* Для данных высказываний обязательна определенность объекта, неопределенность – исключена: *Ich sehe mir einen Film noch einmal an.*

Адресованность действия к лицу (лицам), отсутствующим в акте коммуникации, «высвечивает» футуральное значение из-за невозможности осуществить действие в момент речи. Я передам привет дома. – *Ich grüße zu Hause.* Я расскажу об этом дома. – *Ich erzähle darüber zu Hause.*

Наречие *lieber* имеет сему предпочтительности какого-нибудь действия, выбираемого говорящим в момент речи, но соотносимого с выполнением действия в будущем. Например:

Ich bleibe lieber zu Hause. – Я лучше останусь дома.

Ich ruhe mich lieber aus. – Я лучше передохну.

В катафорическом презентном предложении *Diese Steine geben Sicherheit*, очевидно, сливаются два компонента значения: «всеобщей надежности» и футуральное. Презенс «всеобщей надежности» может быть употреблен и в заключительном предложении рекламного текста:

- «*Der neue Citroen C4. Begeistert von Technologie. Der Citroen setzt Maßstäbe...*» [6, с. 25].

Далее следует краткое рекламное описание новых качеств автомобиля, а в завершении текста читаем:

- «*Nichts bewegt Sie wie ein Citroen.*»

Целостность текста усиливается и лексическим повтором, причем употребление в первом предложении определенного артикля в рематической перспективе создает такое ощущение, как будто этот новый тип автомашины уже хорошо известен читателю. Появление в заключительном предложении неопределенного артикля (не только благодаря сравнительной функции) актуализирует значение наличия многих экземпляров автомашин этого типа на рынке, словно уже многие читатели стали их владельцами.

Презенс «всеобщей надежности» особенно типичен для рекламных описаний лекарственных препаратов.

При этом для реализации целостности текста часто используется «псевдиалог» с катафорическим вопросом, а последующее описание является ответом, содержащим надежные рекомендации.

Выводы. Обобщив анализ дефиниций грамматической категории, подчеркнем, что грамматическая категория является универсальным понятием грамматики любого языка. Грамматическая категория времени, которая является специфическим языковым отражением объективного времени, служит для темпоральной локализации действия или состояния, о котором идет речь в предложении. Грамматическая категория времени свойственна глаголам как совокупности слов, объединенных общим значением выражения действия, деятельности, состояния и т.п. Презенс является ярчайшим примером в составе форм грамматической категории времени. Общеизвестно, что презенс может указывать и на действие в

настоящем времени, и в будущем, и прошедшем.

В результате исследования актуализации презенса с наречиями и частицами, не относящимися к группе темпоральных, выяснилось, что транспонировать действие в сферу будущности может и частица *mal*, наречия *noch, lieber, sonst, auch*. В ходе исследования презенса «общепринятости» выяснилось, что его употребление встречается не только в констатациях, общепринятых изречениях, пословицах, афоризмах, но и в топонимических реалиях, государственных реалиях, научных аксиомах, сообщениях о национальных обычаях и рекламе.

Источники и литература

1. Боднарук Е. В. Конкуренция футура и футурального презенса в немецкой диалогической речи / Е. В. Боднарук. – Тамбов, 2001. – 197 с.
2. Мышкова И. Б. Времена немецкого глагола / И. Б. Мышкова. – СПб., 2007. – 96 с.
3. Duden. Die Grammatik der deutschen Gegenwartssprache / Duden Bd.4. – Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich, 1984. – 912 s.
4. Helbig G., Buscha J. Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht / Helbig G., Buscha J. - Berlin, München, Wien, Zürich, New York: Langenscheidt, 2001. – 654 s.
5. Moskalskaja O. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache / Moskalskaja O. – Moskau: « Hochschule », 2004. – 352 s.
6. Schendels E. Deutsche Grammatik / Schendels E. – М.: « Hochschule », 1979. – 397 s.
7. Der Spiegel. – № 4. – 2012.

Беловенцева М.В., Трунченкова Н.Н.

УДК 378.147.81.243

ПРИМЕНЕНИЕ БЛОГ-ТЕХНОЛОГИЙ В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

Аннотация. Исследование возможности оптимизации процесса обучения иностранным языкам в языковом ВУЗе путем использования ИКТ является актуальным в связи с наличием противоречий между традиционными методами обучения и практической потребностью в инновационных формах. Основным методом исследования послужило моделирование процесса организации учебного процесса посредством блог-технологий в рамках курса «Практический курс основного иностранного языка» для студентов I курса факультета иностранной филологии ТНУ им. В.И. Вернадского. Анализ внедрения блог-технологий в образовательных целях позволяет сделать вывод, что интеграция тематических он-лайн дневников дает возможность оптимизировать управление процессом совершенствования иноязычной коммуникативной компетенции студентов через работу с аутентичным мультимедийным материалом во внеаудиторное время.

Ключевые слова: блог, обучение иностранным языкам.

Анотація. Дослідження можливості оптимізації процесу навчання іноземним мовам в мовному ВНЗ шляхом використання ІКТ є актуальним у зв'язку з наявністю протиріч між традиційними методами навчання і практичною потребою в інноваційних формах. Основним методом дослідження було моделювання процесу організації навчального процесу за допомогою блог-технологій у рамках курсу «Практичний курс основної іноземної мови» для студентів I курсу факультету іноземної філології ТНУ ім. В.І. Вернадського. Аналіз запровадження блог-технологій у освітніх цілях дозволяє зробити висновок, що інтеграція тематичних он-лайн щоденників дозволяє оптимізувати управління процесом вдосконалення іноземної комунікативної компетенції студентів через роботу з автентичним мультимедійним матеріалом у позааудиторний час.

Ключові слова: блог, вивчення іноземних мов.

Summary. The article is devoted to studying blogs from the point of view of their methodological and educational value. Blog technologies possess such didactic qualities as interactivity, incorporation of multimedia, simplicity of usage, as well as versatility in development of all language skills, which makes them a unique language learning tool. The article presents an overview of stages of blog implementation into educational process. Examples of blog platforms best suitable for educational purposes are suggested. Factors impacting on the success of blog technology application in language teaching are determined. The analysis of employing blogs in educational process enables the authors to draw the conclusion that the integration of thematic on-line diaries optimizes the process of improving foreign language communicative competence of students through work with authentic multimedia material at extracurricular time.

Key words: blog, teaching foreign languages.

Информационные и коммуникационные технологии, основанные на сети Интернет, становятся в настоящее время одним из ведущих аспектов научной деятельности вузов. Их использование на совершенно новом уровне позволяет обеспечивать интерактивность обучения, создавать специальную обучающую среду. При этом необходимо применять уже новые приемы овладения иностранным языком, но они еще недостаточно изучены в методике обучения. В этом и заключается новизна исследования. В учебной практике процессы формирования сетевых, децентрализованных моделей обучения используются недостаточно широко, но именно новейшие сетевые технологии готовят для них почву. Именно поэтому темой нашего исследования является использование образовательных технологий сети Интернет, а именно блог-технологий, в педагогическом процессе вуза.

Актуальность исследования состоит в решении противоречий между традиционными средствами организации учебного процесса и практической потребностью в инновационных формах применения ИКТ